

國家圖書館藏歷史檔案文獻叢刊

國家
圖書館

清代孤本外交檔案

第17冊

全國圖書館文獻縮微複製中心

國家圖書館藏歷史檔案文獻叢刊

國家圖書館藏

清代孤本外交檔案

第 17 冊

全國圖書館文獻縮微復制中心

美股問答節略簿

正月二十日兩點鐘德國阿繙譯來署章京

葉毓振同
苑蔡池

沈中堂

耗大人接見寒暄畢阿云劉大人繙譯官博老爺甚為

夏

可笑將國書繙譯的不對中堂云有錯處否阿云

大局不錯祇是說的不像官話為德國人所笑我在
新聞紙內看見中堂云不對能指一二否阿云如
本後有厚望焉句我們繙譯當寫在前是該
括以上之詞他寫在後頭所以不對

工部左堂成

頭品頂戴兵部左堂崇差

戶部正堂董

軍機大臣協辦大學士

和碩恭親王

軍機大臣大學士管理吏部事務寶

吏部正堂毛

軍機大臣工部正堂景

兵部左堂郭

三品頂戴通政使司副堂夏

正月 日

正月 日

正月 日

正月 日

正月 日

正月 日

正月 日

正月 日

正月 日

英股抄付已由英股呈
堂畫閣

光緒四年二月初九日兩點鐘美國何參贊來

署章京

吳廷芬
董世延隨同

成大人

毛大人

沈中堂接見寒暄畢何云聞陳大人將欲起身未審先

董大人
夏大人

到何國

沈中堂告以陳大人今日請

訓面奉

上諭先到美國我聞陳大人如此說自然先到貴國因立

約在先之故何云本國盼望陳大人先去日內

我即發電報知照本國又云請將陳大人所奉

國書照正本款式照抄一分給西大人以便譯出

洋文咨送本國

中堂云你可將譯出洋文之

國書底抄一分給我們何云西大人三兩日內便

欲到上海去

各堂問西大人因何出京何云不知

中堂云西大人出京你同去否何云不去

中堂云在此甚好現已開河輪船暢行信亦較便何

云輪船尚未到津聞開河頭一次由上海來船

甚多

中堂云如輪船未到赫總稅司到天津恐亦不能開
行何云仍在天津住著又云西大人快出京尚
有一二件事貴衙門可即辦給照覆漢口旗昌
行控沈斗山一案昨日已送照會

各堂告以此案以華官訊華民無需會審何云此案
原應憑道台定斷無須會同領事審訊惟道台
問案之時按照燕臺條款應准外國官員觀審
或領事自去或領事派員均可

各堂告以案內有洋行買辦三人道台向領事飭令
洋行交出何以不交何云知道台定期邀領事
觀審領事自可飭洋行將此三人帶往聽訊又
云宜昌關洋行辦土貨一案屬洋商竊一案福
建鍾祿租地一案均祈及早回覆

中堂云各案均已查出俟接到外省回文即為辦覆
又云福建網捐案情重大西大人亦未給我們
覆文何云此案已咨回本國現接本國收到回
文至作何辦法此時尚不能知如一接到來文

即行覆知貴衙門又云

王爺及各部院大臣往美館拜年時有西大人之太各堂

太書冊一本西大人交與

王爺求王爺及各堂寫幾個字未知寫出否

董大人云應即寫出但有各部院大臣在內恐又耽

延時日何云即貴衙門大臣各位同寫亦可不

必各部院大臣了何又云前接貴署總辦信云

本館有馬夫竊物一事其實馬夫並不在內

成大人告以原先德國阿老爺來函有貴館馬夫字

樣是以一併傳訊何又云陳大人同容閱到本
國

國書係兩分係一分

各堂告以係一分填寫容陳兩位名字何又請頒發公

法便覽三部送回本國

各堂告以查看尚有數餘與否再行定奪語畢散去

光緒四年二月

日

工部左堂成

二月

頭品頂戴兵部左堂崇

戶部正堂董

二月

十一

日

軍機大臣協辦大學士兵部正堂沈

二月

十一

日

和碩恭親王

二月

十一

日

軍機大臣大學士管理吏部事務寶

二月

十一

日

吏部正堂毛

二月

十一

日

軍機大臣工部正堂景

二月

十一

日

兵部左堂郭

二月

三品頂戴通政使司副堂夏

日

光緒四年二月十七日三點鐘德國巴大戶偕阿

緒譯來署章京

洪緒周家楣董世延

隨同

景大人沈中堂董大人夏大人

接見巴慶賀克復新疆事阿傳話云各處平碼

未齊閱者祇有一二件並不齊全中堂云據閩

省聲復已行文粵海查取矣阿又問同治十三年

上海滋事一案有一文書貴衙門尚未回覆中堂

云是否四明公所事頭一次有照復第二次尚

未照復我們已查出去阿問應如何辦法董大人

云此事尚有法國事是聯為一氣的阿問能了與

否 中堂云此事中國尚有七條人命在內現商量著阿云此事固可同法國一同了結亦不可因法國之故永不了結可否亦一定期 董大人云凡事有可以算計出日期來的便可定期如不能定期先為定期反對不住人了阿又云如許久不了反似中國有不願了結之意 中堂云并無此意惟中國有七條人命在內是耽擱日期只須此層有辦法自然俱有辦法阿云人命與德國無干 董大人云此是起事之由阿云法館與中國文書

巴大人亦曾見過此中人命均係
滋事之人中國既不能保護外國人
不能不自為保護 中堂云此事尚有緣
由因法人要損其墳墓中國人不能不
竭力保護

董大人云中國人保護坟墓只未得保護性命外國
人房屋未經保護住中國人性命未經保護住阿
云中國地方官為何不與法國領事^事商量彈壓
中堂云幸而中國地方官與法國領事官一同彈

壓不然此事更開大了阿云此事與德國無干之事惟德國有幾人吃虧故不能不問 中堂云查明後再為辦理阿云單問德國人吃虧能否賠償各堂告以將來自有辦法阿云將來法國了結德國自然了結若法國不能了結德國何時得了隨又問琅璫船案如何辦法 各堂告以已經照復過了阿云從前福建報的均不的確巴大人所遞節略方為切寔究竟如何辦法 中堂云此事從何處說起 董大人云案件應查何年之案若此